

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Die Industrie meldet...

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Industrie meldet...

## Auch für den Zivilschutz interessant

### Eodyn – ein windbetriebener

#### 12-V-Alternator

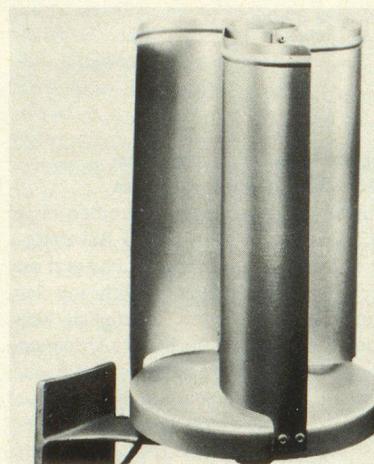
Die Erkenntnis der drohenden Energiekrise brachte Forschung und Entwicklung der Windenergienutzung wieder in Gang. Die mechanische Nutzung der Windenergie ist bereits uralt. Eingehende Versuche, die Windenergie zur Stromerzeugung zu nutzen, sind abgeschlossen. Infolge der in der Schweiz je nach Gegend variablen Winde erfolgt die Speicherung der Energieleistung und Stromstärke in handelsüblichen Blei- oder Nickel-Cadmium-Akkumulatoren.

Eodyn ist ein windbetriebenes Batterieladegerät, das ohne jeglichen Unterhalt zuverlässig durch den rotierenden Alternator 12 V zur Speisung eines Akkumulators abgibt. Die Stromstärke ist von der Windstärke abhängig. Das Panel des Spannungsregulators umfasst den Einbau eines Lade-Ampermeters sowie den Windstärkeanzeiger – abgestuft in Beaufort. Die Einschaltung der Eodyn-Windturbine liefert ihrer Batterie kontinuierlich Strom. Die Schwebeladung verlängert in jedem Fall die Lebensdauer des Akkumulators.

### Technische Beschreibung

#### Eodyn-Turbine

Die senkrechten Windflügel aus anodisch oxidiertem Leichtmetall arbeiten unabhängig von



der Windrichtung, im Unterschied zu einer Propellerkonstruktion, die die Orientierung in den Wind erfordert.

#### Generator

Er arbeitet nach dem Prinzip des Drehalternators, das heißt ohne Kollektor und Kohlebürsten. Alle elektrischen und elektronischen Teile sind in Kunstharz eingelassen. Die Umformung des Wechselstroms in Gleichstrom wird durch Dioden erreicht.

#### Ampermeter und Windstärkeanzeiger

Die Instrumente arbeiten mit Gleichstrom. Der Durchmesser der Skala beträgt 45 mm.

### Leistung

Die mittlere Tagesleistung beträgt 1–7 Ah.

### Masse

Durchmesser: 200 mm

Höhe: 310 mm (ohne Träger und Distanzhalter)

Gewicht: 2,3 kg

Das Dispositiv wird mit 16 m zweiseitigem Kabel, Ø 5 mm, geliefert. Der elektronische Spannungsregulator sowie der Windstärkeanzeiger sind in einem Gehäuse von 110 × 70 × 55 mm eingebaut. Das Gehäuse aus Kunststoff ist für Innenmontage vorgesehen.

### Anschluss und Unterhalt

Die Schaltung erfolgt direkt auf die Batterie, wobei die Polarität beachtet werden muss. Der Unterhalt entfällt vollständig. Die Kontrolle, ob die Dauerladung dem Bezug aus dem Akkumulator entspricht, muss trotzdem gelegentlich erfolgen.

Zu Land und auf dem Wasser, in Berg- und Talgebieten speist Eodyn den Akkumulator von Wetterstationen, Notstromgruppen, drahtlosen, vom Netz unabhängigen Telefonanlagen, Relaisstationen, Wasserpumpen, Hindernisbefeuерungen, Alarmanlagen, Lichtquellen in Chalets, Garagen und Zelten.

### Auskunft erteilt:

Gérard Hollinger, Sunwind, 2022 Bevaix

## Neuentwicklung einer mobilen explosionsgeschützten Tauchmotorpumpe für Katastropheneinsatz

Die Firma Sommer-Schenk AG, Pumpenbau, Villnachern, hat im Auftrag des Aargauischen Gewässerschutzausamtes eine spezielle mobile Tauchpumpe für den Einsatz bei Katastrophenfällen entwickelt. Es handelt sich dabei um eine Weiterentwicklung der bekannten und bewährten Abwasser-Tauchpumpen der Typenreihe MUP, mit patentiertem Wirbelradförderersystem, zur verstopfungsfreien und schonenden Förderung von Flüssigkeiten mit Beimengungen wie Grob- und Faserstoffen sowie Sand- und Schlammteilen.

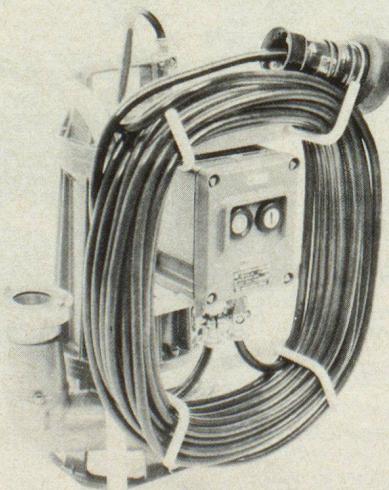
Die Wahl des Pumpentyps wurde aus den Erfordernissen, die sich bei Katastrophenfällen zeigen, bestimmt.

Diese Randbedingungen können wie folgt umschrieben werden:

1. Pumpe soll schnell einsatzbereit sein durch geringes Gewicht des Aggregats, kompakte Bauart und einfache Bedienung.
2. Das Förderersystem soll eine zuverlässige störungsfreie Funktion bei praktisch allen Fördermedien, wie reinen und schlammigen Flüssigkeiten, Bindemitteln, durchsetzt mit Fest- und Faserstoffen bis zu Ø 45 mm, gewährleisten.
3. Die Förderhöhen sollen über die Leistung eines Aggregats erhöht werden können.
4. Das Gerät soll jederzeit einsatzbereit sein,

auch nach langen Trockenzeiten. Es soll wartungsarm und trockenlaufsicher sein.

5. Die Maschine soll beim Fördern ausgelaufener explosiver Flüssigkeiten eine maximale Betriebssicherheit durch Explosionsschutz aufweisen.
6. Die Lagerung und der Transport der Pumpe, des Kabels und des explosionsgeschützten Motorschutzschalters sollen in einem zweckmäßigen Traggestell gediegener Bauart erfolgen, das einen hinreichenden Schutz für äußere schädliche Einflüsse bietet. Pumpe und Traggestell sollen gegen Oberflächenbeschädigung genügend geschützt sein.



Punkt 1–6 konnten in der Sommer-Schenk-Tauchpumpe, Typ MUP 50-160W Ex, weitgehend verwirklicht werden. Durch kompakte Bauweise von Pumpe und Tragrahmen mit aufgebautem explosionsgeschützten Motorschutzschalter entspricht dieses Gerät den vielschichtigen Wünschen seitens der Ölwehren für den mobilen Einsatz. Das patentierte Wirbelradförderersystem verleiht der Maschine einen störungsfreien, langlebigen Betrieb, ohne Gefahr des Festsitzens nach längeren Trockenzeiten. Bis zu zehn Pumpen können in Serie geschaltet werden, was praktisch allen erforderlichen Druckhöhen entspricht. Die Maschine weist einen hohen Explosionsschutz auf, entspricht der Schutzart SC, Zündgruppe A–C, Explosionsklasse 1–3 und der Temperaturklasse T1–T3 und ist SEV-geprüft. Zwecks einfacherer Pflege und maximaler Isolation sind die Pumpe und das Traggestell kunststoffbeschichtet.

